2. II. Die fehlende semantische Referenzierung mit materiellen und immateriellen Referenten außerhalb von Archiven

The missing semantic referencing with tangible and intangible objects outside of archives

Die Vernetzung der Archivquelle mit Wissensbereichen, die sich außerhalb des Archivs befinden, stellt den dritten Aussagewert unserer Definition von ‚Aussagequalität’. Beziehungen zu realen Objekten und Handlungen, die sich außerhalb des Archivs befinden bzw. ereigneten, sind als Erweiterung der Verdichtung von Einzelaussagen (Eigenschaften) zu sehen und werden dementsprechend behandelt, wie sie bereits innerhalb des Archivs anhand einer Archivquelle (2. I. a), sowie anhand mehrerer Archivquellen zueinander (2. I. b.) dargestellt wurden.

Our definition of a message quality contains a third message value: the interconnection of an archival source and knowledge domains that are located outside of the archive. Relationships to real objects and actions that are located or take place outside of the archive are to be regarded as extension of the consolidation of individual messages (features). They are treated according to the way they already were presented within the archive by means of an archival source (2. I. a) as well as several archival sources to each other (2. I. b.).

Es gilt dabei Übereinstimmungen zwischen Quelle und Referenten zu treffen, deren ontologische Voraussetzungen großteils jedoch unterschiedlich sind, sodass ihre Performativität geringer ausfällt und es auf Grund von ‚Übersetzungsproblemen’ zu Brüchen bzw. Unterschieden kommen kann. Externe Referenten, auf die sich *Geymüller* in seinen Quellen bezog, deren ontologischer Bereich auch sprachlich ist, sind zumeist Quellen aus anderen Sammlungen oder Archiven sowie auch aus Publikationen. Ontologisch unterschiedliche Referenten sind zumeist gegenständliche (materielle) Entitäten, wie *Artefakte*, *Personen*, *Räume* oder *Dinge*, die sich auch außerhalb des Archivs befinden, jedoch unmittelbar zu einer oder mehreren Archivquellen semantisch in Verbindung stehen. Immaterielle Referenten wären hingegen gedankliche Prozesse oder Handlungen, wie sie in Form von *(Entwurfs-)Ideen*, einer *Forschungstheorie*, oder aber auch als *Reisen* bzw. darüber geführte *Korrespondenzen* nachvollzogen werden. Die Referenz einer Archivquelle zu einem dieser materiellen bzw. immateriellen Referenten stellt eine besondere Herausforderung für die Web-Applikaton dar, wobei für die hier vorgeschlagenen technischen Lösungsstrategien ausschließlich materielle Referenten Berücksichtung finden.

It is necessary to establish conformity between source and object whose ontological prerequisites are largely different, so that their performativity declines. And, due to translation difficulties, breaks and differences are possible. External objects *Geymueller* referred to in his sources, and whose ontological domain is also verbal, are mainly sources from other collections or archives as well as from publications. Ontologically different objects are mostly tangible entities like artefacts, persons, spaces or things that are located outside of the archive. But, they are semantically related to one or various archival sources in an immediate manner. Intangible objects, by contrast, would be mental processes or actions, which are comprehended in the form of design ideas or a research theory, but also journeys or journey-related correspondence. The reference of an archival source to one of these tangible or intangible objects is a particular challenge for the web application. But, in our proposal of technical solution strategies, we exclusively consider tangible objects.

Das zuvor angeführte Beispiel des Skizzenblattes enthielt kaum qualitative Informationen ‚an-sich’, sodass erst durch die zuvor ausgeführte In-Beziehung-Setzung von Einzelaussagen mit jenen anderer Archivquellen (*in diesem Fall war es ein Skizzenbuch und eine darin beigelegte Listung von architektonischen Objekten*) eine konkrete Aussage über dessen inhaltliche Darstellung gemacht werden konnte. Dieser im analogen Archiv kognitiv vollzogene Erkenntnisprozess beschränkte sich jedoch nun nicht mehr nur auf die Zusammenführung ähnlich materieller, formaler oder semantischer Aussagen aus dem selben ontologischen Bereich, sondern bezog sich auch auf die Einbindung einer externen Entität außerhalb des Archivs, in diesem Fall eben auf eine dargestellte Architektur in der Toskana.

The example of the sketch previously brought in hardly contained qualitative information by itself. Against this background, a concrete statement about its contents could only be made then when its individual messages are interrelated to the ones of other archival sources (in this case, it was a sketchbook and a attached list of architectural objects). This cognitive process accomplished in the analogue archive was not limited to the joining of similar tangible, formal or semantic messages from the same ontological domain, but also referred to the inclusion of an external entity, located outside of the archive, in this case to a depicted architecture in Tuscany.

Die Beobachtung von Wahrnehmungs- und Erkenntnisprozessen im Umgang mit Archivquellen während des Forschungsprojektes verdeutlichte, dass der Wahrnehmungsradius – je nach Expertise – parallel immer auch auf ontologisch fremde bzw. verfremdete Bereiche erweitert wird. Die Überbrückung dieser verschiedenen Wissensbereiche erfordert demnach eine oder mehrere Referenzen, welche die Rückverfolgbarkeit von Überlegungen und Erkenntnisprozessen gewährleisten. Diese sollte demnach auch in der Web-Anwendung möglich sein. Wir haben uns dazu zwei unterschiedliche Referenz-Modelle von *William James* und *Bruno Latour* angesehen, welche infolge in die Darstellungsweisen der Web-Anwendung einfließen.

The observation of cognition processes that deal with archival sources during our research project clarified that the “cognition radius”, depending on the expertise, is, in parallel, always expanded by ontologically strange or alienated domains. The bridging of these different knowledge domains requires one or several references that ensure the traceability of considerations and cognition processes. That is why the bridging should also be possible in the web application. Against this background, we faced up to two distinct reference models, one by *William James* and the other by *Bruno Latour*. We incorporated both of them into the way of presentation applied in the web application.

Der Ansicht des amerikanischen Philosophen und Psychologen *William James –* ein Zeitgenosse *Geymüllers* – nach,ist Referenz als Vermittlung von Übereinstimmungen zu sehen, welche abhängig ist von a) Tatsachen, b) Beziehungen zu Ideen und c) Übereinstimmung mit anderen Wahrheiten, die nach der aktuellen Nützlichkeit beurteilt werden würden (William James 1907)[[1]](#footnote-1). *Bruno Latour* sieht Referenz hingegen nicht als eine Korrespondenz zwischen der Archivquelle und einem ihr ontologisch unterschiedlichen Referenten, sondern als eine Eigenschaft einer Kette von mehreren Transformationsschritten, welche auf ihr hin und her zirkuliere (Bruno Latour 1999). Er versuchte demnach keine direkte Verbindung zwischen den ontologischen Bereichen ‚Sprache’ und ‚Gegenstand’ herzustellen, dafür aber jene Transformationsschritte mit zu berücksichtigen, die *James* in seinem Modell vernachlässigte, welche nach *Latours* Ansicht jedoch von Bedeutung sind, weil es durch sie immer auch zu Verlusten von Übereinstimmungen käme.

In the view of the American philosopher and psychologist *William James*, a contemporary of *Geymueller*, reference is to be regarded as intermediation of conformities. This intermediation depends on a) facts, b) relationships with ideas, and c) accordance with other truths which would be assessed with regard to the recent utility (William James 1907). Whereas, *Bruno Latour* does not consider reference a correspondence between the archival source and an object that ontologically differs from the source, but a feature of a chain of several transformational steps. In his view, the feature circulates on the chain (Bruno Latour 1999). He did not try to establish a direct connection between the ontological domains ‘language’ and ‘thing’, but to consider those transformational steps that are neglected in *James’* model. However, in Latour’s view, those are of significance due to losses of conformity that can occur because of them.

{footnote 1} *James* is considered the most significant representative of the ‘pragmatic philosophy’. His theory of truth is shaped by conformities, in a relativistic way, as well as by an utilitarism, by which he tried to especially distance himself from rationalism prevailing in his day.

Wie am Beispiel des Skizzenblattes erkenntlich, gingen – vom Ort seiner Entstehung bis hin zum Ort seiner heutigen Lagerung – kontinuierlich kontextuelle Veränderungen einher, durch welche sich Materie, Form und/oder Inhalt der von *Geymüller* ursprünglich intendierten Handlung mehrmals transformierten.[[2]](#footnote-2)

Like it is recognisable by the sketch, there were continuously contextual changes in the course of the sketch’s life, starting from the place of emergence up to the place where it is stored today. Thereby, material/matter, form and/or content of the action originally intended by *Geymueller* transformed multiple times.

{footnote 2} Thus, references changed. This also applies to the semantic conformities, which probably have changed for *Geymueller*, too, by pulling the sketch out of the sketchbook and assigning it to another topical context. In this case, the new context is not only focussed on the architectural form, but on the entire stylistic disposition of Renaissance in Tuscany. Superficially, for *Geymuller*, it was not only a matter of depicting a model, but of the tendential process of stylistically disseminating. In the individual consideration, he occasionally could notice the latter with regard to this architecture.

*James* nach zeigt das Skizzenblatt inhaltlich Übereinstimmungen mit seinem Vorbild, die eine Referenz zwischen ihm und der Idee *Geymüllers* bilden.Unter Berücksichtigung anderer Archivquellen und der Performanzen ihrer Einzelaussagen (*die darauf angeführte Zahl und das Skizzenbuch mit der eingelegten Liste*) kann eine konkrete inhaltliche Übereinstimmung mit einem sich außerhalb des Archivs befindlichen Referenten getroffen werden. Diese bedingt jedoch eine komplexe Kognition und ist ohne Kenntnis anderer Archivquellen gar nicht möglich.

According to *James*, the sketch shows content-related conformities with its model. These conformities constitute a reference between the model and *Geymueller’s* idea. Having regard to other archival sources and the performances of its individual messages (*the number invoked on it and the sketchbook including the list deposited*), a concrete content-related conformity with an object located outside of the archive can be reached. This conformity, however, requires a complex cognition and is not possible without knowing other archival sources.

*Latour* nach stellt das Skizzenblatt die Architektur hingegen nicht dar, sondern repräsentiert lediglich eine (oder auch mehrere) Ideen *Geymüllers* über sie. Das Skizzenblatt ist demnach nicht ausschließlich Architektur bzw. Idee *abbildend*, sondern beides. Es impliziert sowohl die Architektur als Gegenstand und die geistige Welt *Geymüllers* damals, als auch die des/der Betrachter/in heute. Die Referenz bewegt sich demnach kontextuell auf einer Kette an gleichzeitig reduzierenden und amplifizierenden Erkenntnisschritten (Bruno Latour 1999), die sich sowohl in Richtung des Gedankens *Geymüllers* auf die eine Seite, als auch in Richtung des Gedankens des/der Betrachter/in auf die andere Seite wenden kann. Das Skizzenblatt weist daher keine eindeutige Referenz auf, sondern ist *„ein Ausrichtungsoperator, der nur insoweit wahrheitsgetreu ist, als [es] den Übergang zwischen dem erlaubt, was vorangeht, und dem, was folgt“* (Latour 2000, 82).

By contrast, according to *Latour*, the sketch does not depict the architecture, but only represents one (or maybe also several) of *Geymueller’s* ideas about it. Thus, the sketch does not exclusively represent architecture or idea but both of them. It implies the architecture as a thing and *Geymueller’s* spiritual world then, as well as the beholder’s spiritual world today. According to this, the reference contextually moves on a thread of coincidentally reducing and amplifying steps of cognition (Bruno Latour 1999). The latter can turn to both directions, to *Geymueller’s* thoughts, on the one hand, and to the thoughts of the beholder, on the other hand. That is why the sketch does not show a clear reference, but it is “a directionality operator that is only insofar faithful as it allows the transition between what precedes and what succeeds” (Latour 2000, 82; translated from German to English by the paper’s authors).

Diese Überlegung brachte uns schließlich zur Frage, welcher der unmittelbare Bezug des Skizzenblattes vorher sei und welcher nachher? Daraus ergab sich schließlich die Annahme, dass im Falle von Architektur bezogenen Archivquellen der dritte Wert der Aussagequalität nicht kontextuell unabhängig erfolgen kann und es – im Falle ontologisch unterschiedlicher Bereiche – sowohl zu Übereinstimmungen (*James*), aber auch zu Brüchen (*Latour*) kommen kann. Was dabei überwiegt hängt demnach immer von den unmittelbar örtlichen oder zeitlichen Kontexten ab, sowie von jenem zwischen der Archivquelle und dem vorangegangenen bzw. dem nachfolgenden materiellen, formalen oder inhaltlichen Transformationsschritt.

This consideration finally brought us to the question of what is the prior immediate relation to the sketch and what the afterwards. From this resulted the assumption that, in the case of architecture-related archival sources, the third value of the message quality cannot be accomplished contextually independent. And, in the case of ontologically distinct domains, conformities (*James*) as well as breaks (*Latour*) can happen. What prevails always depends on the local or temporal contexts as well as on the tangible, formal or content-related transformational step between the archival source and the preceded or the subsequent one.

Das Skizzenblatt alleine stellt demnach also noch keine semantisch qualitative Aussage dar und gilt ohne Vernetzungen zu anderen Archivquellen bzw. externern Referenten nur als ein rein ästhetisches Artefakt. Es ist einer von mehreren Operatoren einer Kette an Transformations- bzw. Erkenntnisschritten, deren Beginn weder die vorbildhafte, im Jahr 1865 abgezeichnete Architektur bildet und deren Ende noch eine einordnende Interpretation heute ist. Das Skizzenblatt ist Teil eines größeren Ganzen, dessen Vernetzungen untereinander je nach Fragestellung zirkulieren.[[3]](#footnote-3)

The sketch itself does not stand for a semantically qualitative message and is without cross-linking to other archival sources or external objects only a pure aesthetic artefact. It is one of several operators of a chain of transformational and/or cognitive steps, whose advent is neither the exemplary architecture drawn in 1865 and its end, nor a today’s classifying interpretation. The sketch is part of a greater whole, whose cross-linkages among each other circulate, depending on the issue.

{footnote 3} The extended search capabilities of the web application facilitated by the cross-linkage chart have yet revealed, for example, that the sketch is additionally connected to an outline on a transparent paper (probably a transfer) and to a publication draft/template, which was prepared and should finally be conveyed to a printed publication. The latter represents a knowledge domain of *Geymueller* that have not been exploited yet, but is available to us in the form of fragments.

Die durch die Netzwerkgrafik erweiterten Suchmöglichkeiten der Web-Applikation haben bisher beispielsweise ergeben, dass das Skizzenblatt weiters noch in Verbindung mit einer Skizze auf Transparentpapier steht (vermutlich eine Übertragung) und mit einer Publikationsvorlage, die schließlich zu einer vorbereiteten, jedoch nicht mehr gedruckten Publikation führen hätte sollen. Ein Wissensfeld *Geymüllers*, welches bisher noch unerschlossen, jedoch in Fragmenten bereits vor uns liegt.

Bei Erstellung der Web-Applikation ergab sich demnach die Herausforderung, entlang dieser Kette die Reihenfolge jener der Archivquelle im Archiv zugeordneten Systematik verändern zu können und damit auch ihre jeweilig benachbarten Referenten zu bestimmen, um so eine Unmittelbarkeit in der Beziehung zwischen ihm und anderen Archivquellen herstellen zu können, bzw. auch zwischen ihm und einem externen materiellen oder immateriellen Referenten. Ziel dieser Funktion ist schließlich die Verdichtung von Einzelinformationen.

While preparing the web application, we thus faced the challenge to be able to change this chain’s order of the classification assigned to the archival source in the archive. Therewith, we were also able to determine the respective objects adjacent to the archival source in order to establish immediacy in the relationship between them. This also applies to the relationship between the object and an external tangible or intangible object. The final goal of this function is the consolidation of individual information.

1. *James* gilt als mitunter wichtigster Vertreter der ‚pragmatischen Philosophie’. Seine Wahrheitstheorie ist relativistisch von Übereinstimmungen geprägt, sowie auch von einem Utilitarismus, mit welchem er sich vor allem gegenüber jenem, zu seiner Zeit vorherrschenden Rationalismus abzugrenzen versuchte. [↑](#footnote-ref-1)
2. Die Referenzen haben sich demnach geändert. Dies betrifft auch die semantischen Übereinstimmungen, welche sich vermutlich auch für *Geymüller* verändert haben, indem er das Skizzenblatt aus dem Skizzenbuch herausgerissen und einem anderen thematischen Kontext zugeordnet hat. In diesem Fall richtet sich der neue Kontext nicht mehr nur auf die Form der Architektur, sondern auf die gesamte stilistische Tendenz der Renaissance in der Toskana. Vordergründig ging es *Geymüller* demnach nicht mehr nur um die Abbildung eines Vorbildes, sondern um den tendenziellen Prozess der stilistischen Verbreitung, den er in Einzelbetrachtung mitunter auch an dieser Architektur feststellen konnte. [↑](#footnote-ref-2)
3. Die durch die Netzwerkgrafik erweiterten Suchmöglichkeiten der Web-Applikation haben bisher beispielsweise ergeben, dass das Skizzenblatt weiters noch in Verbindung mit einer Skizze auf Transparentpapier steht (vermutlich eine Übertragung) und mit einer Publikationsvorlage, die schließlich zu einer vorbereiteten, jedoch nicht mehr gedruckten Publikation führen hätte sollen. Ein Wissensfeld *Geymüllers*, welches bisher noch unerschlossen, jedoch in Fragmenten bereits vor uns liegt. [↑](#footnote-ref-3)